

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

39

A M A N A

Maestro LISANDRO ARGANARÁZ

Escuela N° 62

Fojas 17

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 62 de Amama

Director Lisandro Argañaras

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " animales	5
		d) " " faenas rurales.....	2
		e) " " juego.....	.....
		f) " " la muerte, juicio final	2
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes	2
		h) Brujería.....	.....
		i) Curanderismo	6
		j) Mitos.....	.....
		k) Cosmogonía.....	.....
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....	.....
	b) Leyendas....	.....
	c) Fábulas, anécdotas. ....	.....
	d) Cuentos	2	
	e) Refranes, adivinanzas.....	16	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc, de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	.....
		b) Canciones populares .....	.....
	c) infantiles.....	3	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (letra).....	5	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoolo- gía, astrono- mía, geogra- fía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la cu- ración de enfermedades .....	.....
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	.....
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	.....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	.....
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vo- cabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....
		k) Otros conocimientos .....	.....

OTROS TRABAJOS

.....

Folklore

62₂

Nómina de los trabajos de folklore remitidos por el Director de la Escuela Nacional N.º 62. Luendo Argüeras

1º A. b.	1º	Supersticiones relativas a plantas y árboles.	Ejemplos	tres
1º A. c.	2º	" " animales	"	cinco
1º A. d.	3º	" " a faenas rurales	"	dos
1º A. f.)	4º	" " a cosas finales muertas	"	dos
1º A. g.)	5	Fantasmas	"	dos
1º A. i.)	6	Curanderismo	"	cinco
1º d.)	7	Cuentos	"	dos
1º e.)	8	Refranes y frases	"	siete
1º c.)	9	Relicencias	"	doce
III A. e.)	10	Canciones infantiles que cantan habitualmente las madres	"	tres
III B.	11	Danzas populares con acompañamiento de canto	"	cinco

Localidad. Mmana

Escuela. Nacional N° 62

Nombre del Director. Luandro Arganariz

Nombre de la persona que la narra. Ramon Palacios edad 49 años

El maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos.

(A.e) Supersticiones relativas a animales

Las chuñas cuando gritan anuncian lluvia.

La araña plus plu, no la matan, la echan a los exeros o a los corrales para que se aumente el ganado.

La vibora culebra, llamada "viuda", es muy respetada, nadie se atreve a matarla, por temor de una desgracia en la familia.

Creen que las víboras al entrar al agua dejan el veneno en la orilla entre las hierbas y cuando sale del agua toma de nuevo el veneno.

El gorro al atravesarse en un camino preve al vejero si tendrá suerte o desgracia en su viaje, según del lado que se salga: si atraviesa de derecha a izquierda suerte, viceversa, desgracia.

Localidad. Amama

Escuela. Nacional N° 62

Nombre del Director. Alejandro Arguñaraz

Nombre de la persona que lo narra. Jesús Castro de 45 años

El narrador sabe que la conoce a otras personas si

Otros datos.

A d) Supersticiones relativas a faenas rurales

Al matar un animal para carne, le untan sangre en los ojos a la víctima, para que haya aumento siempre en los ganados.

Si castrar un ternero, por ejemplo, para que no se orfumo, lo tiran de la cola diciendo, "Una, dos, tres, capote".

Localidad Amama

Escuela Nacional

Nombre del director Leandro Argañaraz

Nombre de la persona que la narra Carlos Loria de 58 años

El maestro sabe que conoce a las personas si

Otros datos.

"A f)" Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte

Al morir un miembro de la familia, los deudos no barren el piso de la sala donde se lo veló, hasta que no pasen nueve días, para no borrar el rastro del alma del finado.

Si muere un niño de pocos años o meses, el padre o la madre organiza un baile, donde se canta y se bebe, en señal de que ese niño está en compañía de los ángeles celestiales.

Localidad. Amana

Escuela. Nacional N° 62

Nombre del Director Lisandro Argañez

Nombre de la persona que la narra. Carmen Barros de 45 años

El maestro sabe que conocen otras personas. Si

Otros datos.

1.º A. 9) Santasmas

"La madre del remanso", es un fantasma maligno que vive en el fondo de los remansos y que se encoleriza cuando se tira piedras al pozo.

Los niños le tienen mucho miedo y no se llegan a la orilla de los pozos por temor de que salga y los eche a la corriente.

"La vendeda del farol" es una mujer vestida de negro que lleva un farol encendido en la mano y que se aparece de noche en las encrucijadas de los caminos. La persona que la ve muere a los pocos meses.

Localidad Amama

Escuela Nacional N° 62

Nombre del Director Leandro Arguarez

Nombre de la persona que lo narra Manuel Albarrocin - José M. Cortez

El maestro sabe que lo conocen otras personas si

Otros datos.

11 e) Refranes y frases

Hacerle a uno el convite de la chuma

Juez de Laman deba o no deba pagar su sueldo

El tonto no halla huecos de ters y cuando los halla los halla huecos

Defemos de cosas vanas, vamos a Capacabana

Cada cual como se amana burro cavalla

Anda mundo que das y quitas los quitas de cada cual, así como
das y quitas diéras para no quitar.

Me gusta que todos tengan y ami que falta no me haga,
teniendo buenas riendas, agarracen esbaldadas.

Localidad Amama
 Escuela Nacional
 Nombre del Director Leandro Argañariz
 Nombre de la persona que le narra Indalato Barrionuevo
 El maestro sabe que la conocen otras personas. Si
 Otras noticias.

II e) Adivinanzas

No si fin, en un punto principia
 y en un punto ha de acabar } La media
 y el que adivine
 solo dirá la mitad.

En el campo fui nacido
 vestido de verde rama, } El turno
 ahora no ves cautivo
 en medio de tantas damas.

Blanco fui, en el campo nací,
 los rayos del sol me quemaron a mí, } La sal
 no hay cara ni porada
 que no hagan farra de mí.

Liza que se pisa } Las ojotas
 un par de pelotas.

Alto como torre } La altamisa
 misa que no se oye.

Puente sobre puente } La lachiguana
 puebleto de mala gente.

Localidad

Escuela

Nombre del director

Nombre de la persona que la narra

El maestro sabe que lo conocen otras personas

Otras datos

Continuación de las preguntas

Alipico, alipico
no tiene alas ni pies } El huevo
pero el hijo del alipico
tiene alas y pies }

Soy mas ligero que el viento
soy mas pesado que el metal,
soy instrumento de la muerte
(que sirve el bien al mal. }

En el campo fui nacido
de lindo parecer, } El peine
Tengo dientes y no como
y a muchos gusto el comer }

ovillejo ovellojo } El quinquenio
caraca indio viejo }

Tu tía tiene una hermana } La mamá
que no es tu tía }

Localidad Humana

Escuela Nacional N.º 62

Nombre del Director Lisandro Argüez

Nombre de la persona que lo narró. Eufeldia Barrionuevo

Edad de esta persona. 58 años

El maestro sabe si conoce otra persona. Si

Otros datos.

III° A) Canciones infantiles, que cantan habitualmente los niños o las madres.

Arzuellos

C. 1 Paloma pumpuna
llevame en tu cuna,
dame de comer
semilla de tuna.

Paloma tarcaja
llevame a tu casa,
dame de comer
semilla de mostaza.

La cunita

C. 1 Carro negro carpintero
hacemele una cunita
pa que duerma este niño
junto con los angelitos

Dormite niño
que tengo que hacer,
lavar los pañales
sentarme a coser.

Duermese mi niño
duermese mi sol,
duermese pedazo
de mi corazón.

Chiquito bonito
quien te quiero a ti,
tu tierra manita
que te acaricia.

Este niño lindo
quiero dormir,
y el pizaro sueño
no quiero venir.

Localidad Amama

Escuela Nacional

Nombre del Director Licandro Arganaraz

Nombre de la persona que lo narró Moisés Barrionuevo

Edad de esta persona 79 años

El maestro sabe que la conoce otra persona Sr.

Otros datos.

III.º B. Danzas populares con acompañamiento de canto

El cielito

Aquí estoy estando, hermosa
 como la flor entre el yuyo,
 Si te volvier mariposa,
 ¡Mi corazón sería tuyo!
 De los cielos cielito,
 bajo las nubes,
 Cuando dentro a su seno
 veía un querube.

Cielo cielito cielo
 te quiero tanto
 que por quererte lloro
 y otra vez canto.

Localidad Amama

Escuela Nacional

Nombre del Director Luandro Arganariz

Nombre de la persona que la escribió Moisés Barronuevo

Edad de esta persona. 79 años

El maestro sabe que la conoce otras personas. Si

Otros datos.

Danzas populares con acompañamiento de canto.

La huella

A las mozas las quiero
muy despaquito
para si alguno me quiere
me haga el chiquito.

A la huella huella
te mando flores,
en el fondo de las hojas
van mi amor.

A la huella, huella,
huella cien veces
que vengan a este baile
los dignos jueces.

Localidad. Amama

Escuela. Nacional N° 62

Nombre del Director. Leandro Segura

Nombre de la persona que la narra. Juli H. Ortega

Edad de esta persona. 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos

III^o B. Danzas populares con acompañamiento de canto.

La Juarista (Samba) data de los tiempos de la política del Dr. Dardo Rocha contra Juárez.

Anda dile a Dardo Rocha
que me preste su fuel,
para baliar un juarista
que me ha dado en perseguir.

Anda dile a Dardo Rocha
que me preste su corral
para encerrar un juarista
que se me ha ido con bozal.

Anda dile a Dardo Rocha
que me preste su maneador
para manear un juarista
que se me ha hecho callador.

Localidad. Amara.

Escuela. Nacional N° 62

Nombre del Director. Licandro Argañaraz

Nombre de la persona que la escribió. José M. Ortega

Edad de esta persona. 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos.

M. B. Danzas populares con acompañamiento de canto.

Samba que se cantaba en tiempo de mucha caridad.

Porque no me saludas
 niña de mi alma,
 será porque andas pobre
 todas así andas.

La pobreza me tiene
 tan abatido
 que no saludo a nadie
 y es un buen partido.
 Es un buen partido si,
 cuando no hay plata,
 porque se vive de uno,
 hasta las matas.

Localidad. Imana

Escuela Nacional N° 62

Nombre del Director Leandro Higuera

Nombre de la persona que se la narró. Carmen Barrionuevo

Edad de esta persona. 51 años

El maestro sabe si la conoce otra persona. Si

Otras datos.

III. B. - Danzas populares con acompañamiento de canto.

Versos sueltos usados para cantar en el gato, escondido, chacacera, cueca, chilena etc.

Quando sepan que mi muerto
no me lloran mis parientes
lloren en las alambiques
donde nace el aguardiente.

Quando sali de mi tierra
de nardes me despedí,
solo de una pobre negra
que se estaba moliendo ají.

Bien aiga la piedra lisa
que en ella me reflejé
bien aiga la niña linda
que de ella me enamoré

La piedra con su la piedra
y al golpe del estabon
lanza lágrimas de fuego
¡que se revil mi corazón!

Voy saliendo pa la sierra
sierra no traigo un medio,
perojay traigo mi negra
si quisiera para consuelo.

—
Mi caballo y mi mujer
viajaron para Salta,
aunque mi caballo ouelva
mi mujer no me hace falta

—
La vieja que tiene una hija
viene en gauchos y se la lleve,
alli queda la pobre vieja
como si se caía en la nieve.

—
Anda si de pocos años
infame en tu proceder,
mira el juramento que hago
de no volverte a gueros.

—
Al pasar por tu casa
te oíde en la puerta parada
y di un suspiro tan grande,
que se espantó la majada.

—
A la puerta te pasas
a darme pena,
mayor pena no diere
si no te viera.

—
Galoma al monte
as de ser perseguida
de sur a norte,



Localidad. Amara
 Escuela Nacional N.º 62
 Nombre del Director. Llanules Heganaraj
 Nombre de la persona que la narra. Juan Barabola y José M. Cortez
 Edad de esta persona. 58 y 60 años
 El maestro sabe que se la conoce otra persona. Si
 Otros datos.

1.º A i) Curanderismo.

A los animales ^{mordido} picados por la vibora los curan con el calder de hoja.

Si un niño lo está por salir los primeros dientes, para que no se enferme se le colocan en el cuello un corchillo de pino.

Para curar el bocio, usan el siguiente remedio: matan un animal pequeño, le cortan la punta más saliente del hígado, lo parten en dos, toman un gramo de maiz, lo hacen pasar por el bocio también en dos; lo colocan en seguida dentro del hígado y lo atan con alambres en la chimenea; a medida que el hígado va disminuyendo con la cocción, debido al calor el bocio va también disminuyendo de volumen, hasta que desaparece.

Para curar el dolor de muelas, usan un pedicelo hecho de la cola de biguena.

Esta queanera en los animales, la curan con probatas desde tiempos inmemoriales y da buenos resultados, siempre que no se equivocan las palabras.

Ejemplo.

Esta vara negra, está enjuagada en el arroyo derecho y tiene diez queaneros; Jesús José y María, sacándole seis de los queaneros nuevos; Jesús José y María sacándole dos de los queaneros viejos, Jesús José

si y Maria sacándole tres, le quedan siete; Jesus José y Maria sacándole cuatro le quedan seis; Jesus José y Maria sacándole cinco le quedan cinco; Jesus José y Maria, sacándole seis le quedan cuatro; Jesus José y Maria sacándole siete le quedan tres; Jesus José y Maria sacándole ocho le quedan dos; Jesus José y Maria sacándole nueve le quedan uno; Jesus José y Maria sacándole diez no le queda ninguno Jesus José y Maria y se resa un padre nuestro.

El animal curado es preciso que no haya tenido ninguna curación antelada en la misma parte y que no se lo ande viendo hasta que pasen tres dias, despues de la curacion, ni el que cura se acuerde en nadie durante el tiempo que cura el animal. Se puede calcular la cantidad de granos que se usen quisiere, siempre que no se equivoque ~~siempre que no se equivoque~~ en las palabras arriba expresadas y fijándose bien en el color y en la parte donde está engullando el animal, al pronunciar las palabras.

Localidad Amama

Escuela Nacional N° 62

Nombre del Director Leonardo Argüez

Nombre de la persona que se la ocurrió José Soria

Edad de esta persona 65 años

El maestro sabe que se la conoce otra persona. Si

II d) Cuentos

Cuentos fantásticos de Don Joaquín Bencamonte

La huerta de Sandías

Un día muy caluroso, se le ocurre a Don Joaquín visitar su huerta y servirse unas cuantas sandías, por que creía que se debía haber muchas en sazón y no se equivocó en verdad. Al entrar a la huerta fue grande la alegría que experimentó al encontrar una gran cantidad de sandías maduras.

Trinco, una, dos y partió otra, se disponía a saciar su apetito, cuando en aquel momento se alzo a lo lejos un remolino y avanzó hacia la huerta con tal rapidez que no dio tiempo a Don Joaquín que diga ¡Cruy! ¡Cruy! y lo arrojó súbitamente al cerco, levantando ~~de su mano~~ a las alturas, en su nube de polvo las sandías.

Cuando volvió de su estupor, caía sobre su cabeza una espesa lluvia, que corría agua; pero el agua que caía era muy dulce, observa Don Joaquín y estupefacto miraba hacia arriba al ver que llovía sin haber nubes. ¿De donde procedía aquella lluvia? del caldo de las sandías.

La caza de guanacos

Don Joaquín sale a cazar guanacos, montado en un brinco gaimo, preparado de ante mano como para correr una carrera. Después de haber recorrido una larga distancia encuentra con los guanacos. Sin darle mucho tiempo se lanza en su persecución y en su rápida carrera por desfiladeros, quebradas, matorrales sigue al relincho, como un lobo, hasta que le dio caza; Pero observó que su caballo le faltaba un

un ojo, se vuelve a buscarlo y lo halla en la punta de un
palo parpaleando todavía, se baja, lo toma entre sus manos
y se lo coloca de nuevo al caballo, que quedó sano y bueno.

IT

f

CARPETA

SIN

CATALOGAR

Maestro ...A

Sin e